

DAFTAR PUSTAKA

- Al-khresheh, M.H. (2016). A Review Study of Contrastive Analysis Theory. *Journal of Advances in Humanities and Social Sciences*, 2, 6, 330-338. Diakses dari <https://www.researchgate.net>.
- Alwi, H., Dardjowidjojo, S., Lapoliwa, H., Moeliono, A.M., (2003). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia* (Edisi ke-3). Jakarta: Balai Pustaka.
- Babaitseva, V.V. (2015). *Sintaksis Russkogo Jazyka*. Moskwa: Flinta. Diakses dari <https://z-lib.org>.
- Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kemendikbud RI. (2016). KBBI Daring. Diakses dari <https://kbbi.kemdikbud.go.id>.
- Ba'dulu, A.M., Herman. (2005). *Morfosintaksis*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Benson, M. (1959). Attributive Postposition in Modern Russian. *Revue des Etudes Slave*. 36. 41-46. Diakses dari <http://www.persee.fr>.
- Berzak, Y., Reichart, R., Katz, B. (2015). Contrastive Analysis with Predictive Power: Typology Driven Estiatin of Grammatical Error Distributions in ESL. Proceedings of the 19th Conference on Computational Natural Language Learning. Doi: 10.18653/v1/K15-1010.
- Bobrova, A.V. (1999). *Grammatka Russkogo Jazyka*. Moskwa: Tsitadel'.
- Boru, T. (2018). Research Design and Methodology. Doi: 10.13140/RG.2.2.21467.62242.
- Chaer, A. (2007). *Kajian Bahasa. Struktur Internal, Pemakaian dan Pemelajaran*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, A. (2003). *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, A. (2015). *Sintaksis Bahasa Indonesia. Pendekatan Proses*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Croft, W. (1990). *Typology and Universals*. New York: Cambridge University Press.

- Detiknews. (2013, Oktober 13). Mengikat Rusia dengan Bahasa Indonesia. *detiknews*. Diakses dari <http://news.detik.com>.
- Dzalalova, A.M. (2013). *Strukturno-Grammaticeckaja i Semanticeskaja Organizatsija Atributivnyh Slovosocetanii Darginskogo Jazyka v Sopostavlenii s Angliiskim i Russkim Jazykami* (referat disertasi). Diakses dari <http://www.dissercat.com>.
- Dudnikov, A.V., Arbuzova, A.I., Vorovizhkaja, I.I. (2001). *Russkij Jazyk*. Moskwa: Vyshaja Shkola.
- Effendi, S. (2015). *Tata Bahasa Acuan Bahasa Indonesia*. Tangerang: Pustaka Mandiri.
- Fahrurodji, A. (2005). *Rusia Baru Menuju Demokrasi. Pengantar Sejarah dan Latar Belakang Budayanya*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Fisiak, J. (1981). Some Introductory Notes Concerning Contrastive Linguistics. Dalam Fisiak, J. (Ed). *Contrastive Linguistics and The Language Teacher*. (hal. 1-12). Oxford: Pergamon Press.
- Gast, V. (2012). *Contrastive Analysis*. Dalam *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Language Learning*. Diakses dari <https://scholar.google.com>.
- Gärdenfors, P. (2014). A Semantic Theory of Word Classes. *Croatian Journal of Philosophy*, XIV, 41, 179-194. Diakses dari <https://www.researchgate.net>
- Girju, R. (2007). Improving the Interpretation of Noun Phrases with Cross-linguistics Information. Proceedings of the 45th Annual Meeting of the Association of Computational Linguistics. Prague, Czech Republic. Diakses dari <http://www.mt-archive.info>.
- Gurning, B. (2002). *Frasa Nominal Atributif dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia* (Tesis). Program Pascasarjana Universitas Gadjah Mada Yogyakarta.
- Hadasheva, S.A. (2009). Sopostavitel'nyj Analiz Opredelitel'nyh Konstrukcii v Russkom i Osetinskom Jazykah. *Vestnik Novgorodskogo Gosudarstvennogo Universiteta*. 51. 89-92. Diakses dari <http://cyberleninka.ru>.
- Hadlich, R.L. (1965). Lexical Contrastive Analysis. *The Modern Language*

Journal. 49. 426-429. Diakses dari <http://www.jstor.org>.

- Hanahu, D.R. (2007). *Atributivnye Slovosocetaniya v Russkom i Angliiskom Jazykah: Sopostavitel'no-Tipologiceskii Analiz* (referat disertasi). Diakses dari <http://www.dissercat.com>.
- Hartmann, R. R. K. (1981). Contrastive Textology, Applied Linguistics and Translation. *Poetics Today*, 2, 111-120. Diakses dari <http://www.jstor.org>.
- Haspelmath, M. (2012). How to Compare Major Word-Classes Across the World's Languages. *UCLA Working Papers in Linguistics*, 17, 16, 109-130. Diakses dari <http://phonetics.linguistics.ucla.edu>.
- Hawkins, J. (2011). A Processing Approach to the Typology of Noun Phrases. *Rivista di Linguistica*, 23, 1, 59-78. Diakses dari <http://www.italian-journal-linguistics.com>.
- Hlopjanov, A.V. (2008). *Lingvopoeticeskoe Issledovanie Atributivnyh Slovosocetanii v Poemah A.S. Pushkin* (referat disertasi). Diakses dari <http://www.dissercat.com>.
- James, C. (1998). *Contrastive Analysis*. London, New York: Longman.
- Kadyrov, R.S. & Babaeva, G.I. (2015). Substantivnye Slovosocetaniya s Zavisimym Imenem Sushestvitel'nyh v Kosvennyh Padezhah v Azerbaidzhanskoy i Russkoy Jazykah. *Vestnik VGU*. 2. 109-111. Diakses dari <http://cyberleninka.ru>.
- Karyaningsih, T.Y. (2018a). Relasi Sintaktis Antarkomponen pada Frasa Nomina Bahasa Rusia. *Metahumaniora*. 8. 18-28.
- Karyaningsih, T.Y. (2018b). Frasa Nomina Endosentris Atributif Berpewatas Adjektiva dalam Bahasa Rusia dan Bahasa Indonesia: Aplikasi Analisis Kontrastif dalam Penerjemahan. *Jurnal Linguistik Terapan Politeknik Negeri Malang*. 8. 1-20. Diakses dari <http://jlt-polinema.org>.
- Kementrian Luar Negeri. (tt). Hubungan Bilateral antara Indonesia dan Rusia. Moskow, Rusia: KBRI. Diakses dari <https://kemlu.go.id>.
- Kentjono, Dj., Datang, F.A., Suhardiyanto, T., Candrayani, A. (2010). *Tata Bahasa Acuan. Bahasa Indonesia untuk Penutur Asing*. Jakarta: Wedatama Widya Sastra.

- Keraf, G. (1990). *Linguistik Bandingan Tipologis*. Jakarta: PT Gramedia.
- Kostomarov, V.G. & Maksimov, V.I. (Ed). (2010). *Sovremennyy Russkij Literaturnyy Jazyk*. Moskwa: Iurait.
- Kridalaksana, H. (1988). *Beberapa Prinsip Perpaduan Leksem dalam Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Kanisius.
- Kridalaksana, H. (2002). *Struktur, Kategori, dan Fungsi dalam Teori Sintaksis*. Jakarta: Atmajaya.
- Kridalaksana, H. (2005). *Kelas Kata dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Kridalaksana, H. (2008). *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Krylova, O. & Khavronina, S. (1988). *Word Order in Russian*. Moscow: Russky Yazyk Publisher.
- Ladinata. (2010). *Pertimbangan Cinta*. Jatinangor: Sastra Unpad Press.
- Lado, R. (1974). *Linguistics Across Cultures. Applied Linguistics for Language Teachers*. Ann-Arbor - The University of Michigan Press.
- Lekant, P.A.(Ed). (1999). *Sovremennyy Russkij Literaturnyy Jazyk*. Moscow: Vyshaja Skola.
- Macaryus, S. (1997). *Frasa Nominal dalam Bahasa Indonesia: Pola Urutan Kata dan Cara Pembentukannya* (Tesis). Program Pascasarjana Universitas Gadjah Mada Yogyakarta.
- Majchrzak, K. (1980). *Contrastive Analysis and The Noun Phrase*. Diakses dari <https://repository.ukw.edu.pl>.
- Mair, C. (2018). Recent Advances in Contrastive Linguistics and Language Typology: The Spinn-off for Language Teachers. Dalam Allerton, D.J., Tschichold, C., Wieser, J. (Eds). *Linguistics, Language Learning, and Language Teaching*. (hal. 21-39). Basel: Scwabe Verlag. Diakses dari <https://www.researchgate.net>.
- Moldovan, D., Badulescu, A., Tatu, M., Antohe, D., Girju, R. (2004). Models for the Semantic Classification of Noun Phrases. Proceedings of the HLT-NAACL Workshop on Computational Lexical Semantics. Doi: 10.3115/1596431.1596440.

- Novikov, L.A. (Ed). (2003). *Sovremennyy Russkij Jazyk*. St. Petersburg-Moskwa: Lan'.
- Nur, T. (2016). Analisis Kontrastif dalam Studi Bahasa. *Journal of Arabic Studies*. 1. 65-74. Diakses dari <http://journal.imla.or.id>.
- O'Grady, W., Dobrovolsky, M., Katamba, F. (1997). (Ed). *Contemporary Linguistics*. London and New York: Longman.
- Parera, J.D. (1991). *Kajian Linguistik Umum Historis Komparatif dan Tipologi Struktural*. Jakarta: Erlangga.
- Parera, J.D. (1993). *Sintaksis*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Pipchenko, N.M. (2008). *Sovremennyy Russkij Jazyk. Sintaksis Slovosocetaniya i Prostogo Predlozheniya*. Minsk: BGU. Diakses dari <http://philology.bsu.by>
- Plotnikova, E.I., Ivanenko, D.O. (2018). *Osnovny Izuceniya Sintaksis Russkogo Jazyka*. Ekaterinburg: ViGPU. Diakses dari <https://www.twirpx.com>.
- Rahmanova L.I. & Suzdal'tseva, V.N. (1997). *Sovremennyy Russkij Jazyk*. Moskwa: MGU, CeRo.
- Ramlan, M. (1987). *Sintaksis. Ilmu Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: CV Karyono.
- Rozental', D.E., Golub, I.B., Telenkova, M.A. (2001). *Sovremennyy Russkij Jazyk*. Moskwa: Airis Press.
- Saeed, J.I. (2003). *Semantics*. MA, Oxford, Victoria: Blackwell Publishing.
- Sapir, E. (1921). *Language. An Introduction to the Study of Speech*. New York: Harcourt, Brace. Diakses dari <http://en.bookfi.net>.
- Saputri, D.S. (2014, November 12). Rusia-Indonesia Pererat Kerja Sama Perdagangan. *Republika*. Diakses dari www.republika.co.id.
- Sinkevich, D.A. (2010). Atributivnye Konstruktsii v Sovremennoj Lingvistike: Problemy Opredeleniya i Analiza. *Aktualnye Voprosy Sovremennoj Nauki*. 12. 239-248. Diakses dari <http://elibrary.ru>.
- Sirazieva, Z.N. (2012). Strukturno-Jazykovoj Analiz Tipov Atributivnyh i

Ob'ektivnyh Slovosocetanii v Russkikh i Angliiskih Kljatvah. *Filologija i Kultura*. 1. 78-81. Diakses dari <http://cyberleninka.ru>.

- Smith, M.S. (1974). Contrastive Studies in Two Perspectives. Dalam Fisiak, J. (Ed). *Contrastive Linguistics and The Language Teacher* (hal. 13-20). Oxford: Pergamon Press.
- Soedjarwo. (1989). *Penjajaran Kata dalam Frasa*. Pidato Pengukuhan Guru Besar Fakultas Sastra Universitas Diponegoro. Semarang.
- Sokorina, Z.E. (1995). *Atributivnye Slovosocetanija v Aspektah Leksiko-Sintaksiceskoj Koordinatsii i Funktsionirovaniya* (referat disertasi). Diakses dari <http://www.dissercat.com>.
- Spolsky, B. (1979). Contrastive Analysis, Error Analysis, Interlanguage, and Other Useful Fads. *The Modern Language Journal*. 63. 250-257. Diakses dari <http://www.jstor.org>.
- Sudaryanto. (1979). *Keselarasan Horisontal dan Vertikal Pola-Urutan Predikat-Objek dalam Bahasa Indonesia: Studi Pendahuluan tentang Struktur Penguasa-pembatas* (Disertasi). Universitas Gadjah Mada. Yogyakarta.
- Sudaryanto. (1983). *Predikat-Objek dalam Bahasa Indonesia: Keselarasan Pola-Urutan*. Jakarta: Djambatan.
- Sudaryanto. (2015). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Sanata Dharma University Press.
- Tarigan, H.G. (1992). *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*. Bandung: Angkasa.
- Ullmann, S. (2012). *Pengantar Semantik*. Judul Asli: *Semantics, An Introduction to the Science of Meaning*. Diadaptasi oleh Sumarsono. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- van Eynde, F. (2006). NP-Internal Agreement and the Structure of the Noun Phrase. *Journal of Linguistics*. 42. 139-186. Cambridge University Press. Diakses dari <http://www.jstor.org>.
- Verhaar, J.W.M. (2004). *Asas-Asas Linguistik Umum*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Vinogradov, V.V. (1954). *Grammatika Russkogo Jazyka. Sintaksis*. Moskwa: Akademija Nauk SSSR.

- Vyatnikina, S.V. (Ed). (2009). *Sintaksis Sovremennogo Russkogo Jazyka*. Moskwa: Academia. Diakses dari <https://www.twirpx.com>.
- Walgina, N.S. (2003). *Sintaksis Sovremennogo Russkogo Jazyka*. Moskwa: Vyshaja Shkola.
- Wijana, I.D.P. (1991). *Frase Nomina Beratribut Nomina* (Laporan Penelitian). Yogyakarta: Fakultas Sastra Universitas Gadjah Mada.
- Wijana, I.D.P. & Rohmadi, M. (2011). *Semantik. Teori dan Analisis*. Surakarta: Yuma Pustaka.

Daftar Sumber Data:

- Bunin, I. (1949). *Temnye Allei*. Diakses dari <http://az.lib.ru>.
- Chekov, A. *Radost*. Dalam Kumpulan Cerpen Tahun 1883-1884. Diakses dari <http://az.lib.ru>.
- Chekov, A. *Ispoved'*. Dalam Kumpulan Cerpen Tahun 1883-1884. Diakses dari <http://az.lib.ru>.
- Chekov, A. *Na Gvozde*. Dalam Kumpulan Cerpen Tahun 1883-1884. Diakses dari <http://az.lib.ru>.
- Chekov, A. *Blagodarnyi*. Dalam Kumpulan Cerpen Tahun 1883-1884. Diakses dari <http://az.lib.ru>.
- Chekov, A. *O Lyubvi*. Dalam Kumpulan Lengkap Karya Tahun 1898-1903. Moskwa: Izdatel'stvo Nauka (1986). Diakses dari <http://az.lib.ru>.
- Chekov, A. *Dama s Sobachkoi*. Dalam Kumpulan Lengkap Karya Tahun 1898-1903. Moskwa: Izdatel'stvo Nauka (1986). Diakses dari <http://az.lib.ru>.
- Damono, S.Dj. (2015). *Trilogi Soekram*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Effendi, S. (2015). *Tata Bahasa Acuan Bahasa Indonesia*. Tangerang: Pustaka Mandiri.
- Gorky, M. (1897). *Skuki Radi*. Diakses dari <http://az.lib.ru>.

- Kado Istimewa. Cerpén Pilihan Kompas 1992.* (2016). Jakarta: Kompas.
- Kentjono, Dj., Datang, F.A., Suhardiyanto, T., Candrayani, A. (2010). *Tata Bahasa Acuan. Bahasa Indonesia untuk Penutur Asing*. Jakarta: Wedatama Widya Sastra.
- Korpus Nasional Bahasa Rusia. Diakses dari www.ruscorpora.ru.
- Paustovsky, K. (1943). *Sneg*. Diakses dari <http://az.lib.ru>.
- Pushkin, A. *Metel'*. Dalam Kumpulan Karya A.S. Pushkin. Moskwa: Gosudarstvennoe Izdatelstvo Hudozestvennoi Literatury (1959). Diakses dari <http://www.lib.ru>.
- Tolstoy, L. (1903). *Posle Bala*. Dalam Kumpulan Karya L.N. Tolstoy. Moskwa: Leksika. Diakses dari <http://www.ilibrary.ru>.